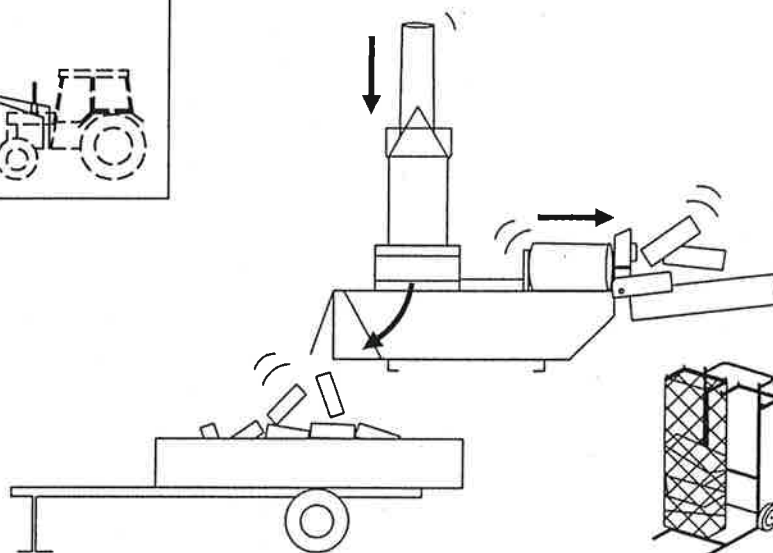
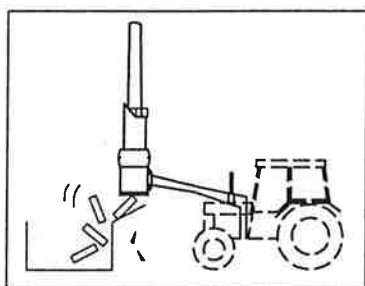


IGLAND WP 2000

- Vedprosessor
- Firewood processor
- Brennholzprozessor
- Conditionneur de bois de chauffage



For gyldig garanti må OVERTAKELSESSKJEMA returneres innen 14 dager

(D) Die Garantie ist nur gültig, wenn die beigelegte ÜBERGABEERKLÄRUNG ausgefüllt und innerhalb von 14 Tagen eingeschickt wird

(F) Pour que la garantie soit valable, le CERTIFICAT D'ACQUISITION doit être renvoyé dans les quatorze (14) jours

(GB) For the guarantee to be valid the DECLARATION OF TRANSFER must be returned within 14 days

Manufacturer:

IGLAND AS

Rosesanden 109

N-4885 Grimstad, Norway

Phone + 47 37 04 13 66

Fax + 47 37 04 46 10



IGLAND

Approved 	Revised:
	Issued: AIB 12.07.99
	P/N: 390661

INDEX

(N) Faremomenter/sikkerhetsregler	5
(GB) Hazards and safety precautions	
(D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften	
(F) Situations dangereuses / Règles de sécurité	
Illustration	9
1.0 (N) Klargjøring/montering	11
(GB) Attaching equipment	
(D) Anbau	
(F) Montage	
1.1 (N) Klargjøring	11
(GB) Before mounting	
(D) Vorbereitung	
(F) Opérations préalables	
1.2 (N) Montering til kraftkilde (traktor)	12
(GB) Attachment to tractor	
(D) Anbau an die Kraftquelle (Traktor)	
(F)	
2.0 (N) Bruksanvisning, automatisk kappe- /kløyvefunksjon	15
(GB) Operating instructions	
(D) Gebrauchsanweisung	
(F) Instructions d'utilisation	
2.1 (N) Innledning, automatisk kappe- /kløyvefunksjon	15
(GB) Preliminary steps	
(D) Einleitung	
(F) Opérations préalables	
2.2 (N) Symbolforklaring, betjening, automatisk kappe- /kløyvefunksjon	17
(GB) Symbols used, controls	
(D) Erklärung der Bedienungssymbole	
(F) Explication des symboles de commande	
2.3 (N) Bruksanvisning, automatisk kappe- /kløyvefunksjon	19
(GB) Operating instructions	
(D) Gebrauchsanweisung	
(F) Instructions d'utilisation	
2.4 (N) Fastkjøring/kiling av tømmerstokk	23
(GB) Log jam	
(D) Festfahren / Verkeilen des Holzstammes	
(F)	
2.5 (N) Fastkjøring av kappekniv i tømmerstokk	24
(GB) Cutter blade stuck in log	
(D) Festfahren des Kappmessers in Baumstamm	
(F)	

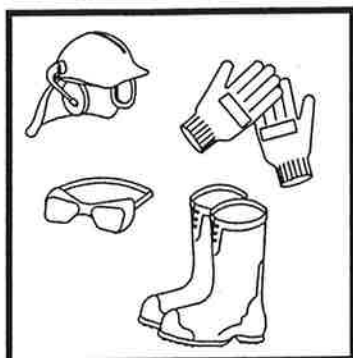
3.0	(N) Bruksanvisning, manuell kløyvefunksjon (hvis montert)	26
	(GB) Operating instructions, manual splitting (if fitted)	
	(D) Gebrauchsanweisung	
	(F) Instructions d'utilisation	
3.1	(N) Innledning, manuell kløyvefunksjon (hvis montert)	26
	(GB) Preliminary steps	
	(D) Einleitung	
	(F) Opérations préalables	
3.2	(N) Symbolforklaring, betjening, manuell kløyvefunksjon (hvis montert) . . .	27
	(GB) Symbols used, controls	
	(D) Erklärung der Bedienungssymbole	
	(F) Explication des symboles de commande	
3.3	(N) Bruksanvisning, manuell kløyvefunksjon (hvis montert)	28
	(GB) Operating instructions	
	(D) Gebrauchsanweisung	
	(F) Instructions d'utilisation	
4.0	(N) Vedlikehold	31
	(GB) Maintenance	
	(D) Wartung	
	(F) Entretien	
4.1	(N) Smøring	31
	(GB) Lubrication	
	(D) Abschmieren	
	(F) Lubrification	
4.2	(N) Sliping av kniver	32
	(GB) Sharpening blades	
	(D) Messerschleifen	
	(F)	
5.0	(N) Lagring	35
	(GB) Storage	
	(D) Aufbewahrung	
	(F) Entreposage	
6.0	(N) Ekstraustyr	36
	(GB) Options	
	(D) Zusatzausstattung	
	(F) Équipement optionnel	
	- (N) Garantibetingelser	
	- (GB) Terms of Warranty	
	- (D) Garantiebedingungen	
	- (F) Garantie	

Autocad: WP01

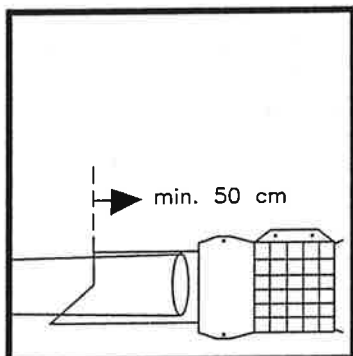
© IGLAND AS

- Gjengivelse av tekst og tegninger uten tillatelse forbudt.
- Reproduction of text or illustrations without permission is prohibited.
- Eine Wiedergabe von Texten und Zeichnungen ohne unsere Genehmigung ist nicht gestattet.
- Interdiction de toute reproduction de textes ou d'illustrations sans autorisation préalable.

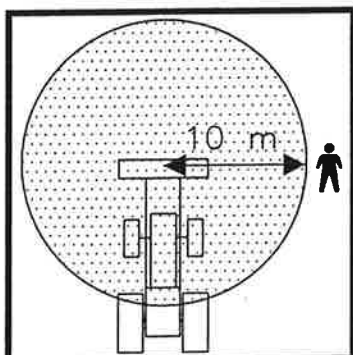
- (N) Faremomenter/sikkerhetsregler
 (GB) Hazards and safety precautions
 (D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften
 (F) Situations dangereuses / Règles de sécurité



1. (N) Bruk alltid verneutstyr
 (GB) Always wear protective gear
 (D) Nie ohne geeignete Schutzkleidung arbeiten
 (F) Toujours employer des vêtements de sécurité



2. (N) NB! Stokken må alltid stikkes minst 50 cm inn i innmatingsrøret før heving
 (GB) Ensure that log is at least 50 cm into the input chute before lifting
 (D) Der stamm muß vor dem Aufheben immer min. 50 cm in das Einzugsrohr eingeschoben werden
 (F)



3. (N) Sikkerhetssone på 10 m skal respekteres
 (GB) Please observe 10 m safety zone
 (D) Gefahrenbereich im Umkreis 10 m muß beachtet werden
 (F)



4. (N) Unngå operasjoner som vedprosessoren ikke er beregnet for
 (GB) Use firewood processor only as intended
 (D) Achtung! Nur zur Brennholzaufarbeitung verwenden
 (F)

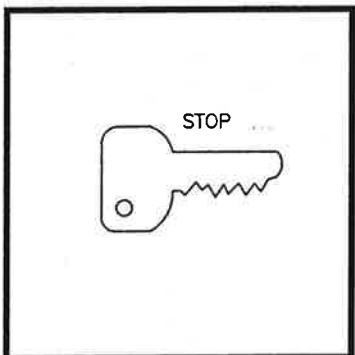
- (N) Faremomenter/sikkerhetsregler
 (GB) Hazards and safety precautions
 (D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften
 (F) Situations dangereuses / Règles de sécurité



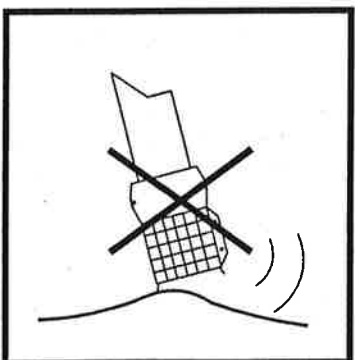
5. (N) Hold barn borte fra maskinen
 (GB) Keep children away from machine
 (D) Kinder von der Maschine fernhalten
 (F) Veiller à ce que les enfants ne jouent pas à proximité du tracteur



6. (N) NB! Utvis den største aktsomhet!
 (GB) Stay alert at all times!
 (D) Vorsicht während des Betriebs der Maschine
 (F)

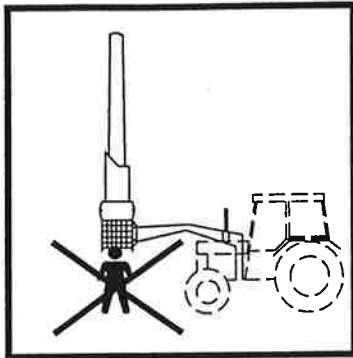


7. (N) Vedlikehold må kun foregå med avslått motor
 (GB) Always shut down engine before carrying out maintenance operations
 (D) Wartungsarbeiten sollen nur mit abgeschalteten Motor vorgenommen werden
 (F)

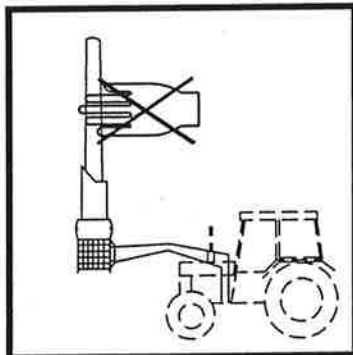


8. (N) Parkéres på plant og fast underlag
 (GB) Place firewood processor only on a flat and stable surface
 (D) Maschine immer auf festem und geradem Untergrund abstellen
 (F)

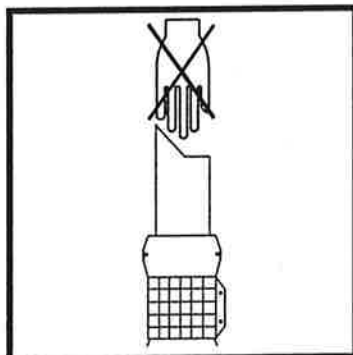
- (N) Faremomenter/sikkerhetsregler
 (GB) Hazards and safety precautions
 (D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften
 (F) Situations dangereuses / Règles de sécurité



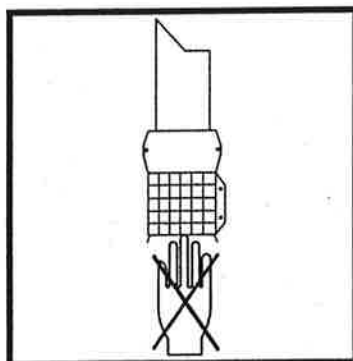
9. (N) NB! Gå aldri under løftet redskap
 (GB) Never go under raised unit
 (D) Nicht unter das Gerät stellen
 (F)



10. (N) Ta aldri borti stokken mens maskinen er i gang
 (GB) Never try to pull log out while unit is running
 (D) Den Stamm während des Betriebs nicht anfassen
 (F)



11. (N) Ha legemsdeler borte fra innmatingsrøret mens maskinen er i gang
 (GB) Keep well away from infeed chute when unit is running
 (D) Solange der Motor läuft, Hände u. Füße vom Einzugsrohr fernhalten
 (F)



12. (N) Ha legemsdeler borte fra utmatingsdelen mens maskinen er i gang
 (GB) Keep well away from discharge when unit is running
 (D) Während des Betriebs nicht in den Auswurf greifen
 (F)

(N) Faremomenter/sikkerhetsregler

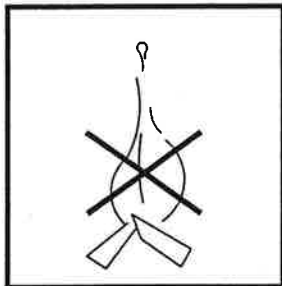
(GB) Hazards and safety precautions

(D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften

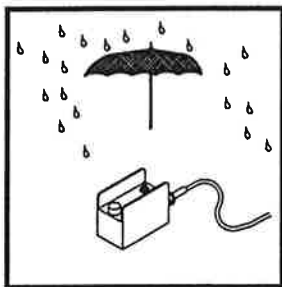
(F) Situations dangereuses / Règles de sécurité



13. (N) Legg ikke hydraulikkslanger i traktorkabinen
(GB) Do not run hydraulic hoses through cab
(D) Hydraulikschläuche dürfen nicht durch die Traktorkabine geführt werden
(F)



14. (N) Vær oppmerksom på gnister/ brannfare ved sliping av kniver
(GB) Observe fire hazard from flying sparks when sharpening blades
(D) Achten Sie beim Messerschleifen auf Funkenflug u. Brandgefahr
(F)



15. (N) Oppbevar betjeningen under tak
(GB) Store control unit in a covered place
(D) Steuerpult vor Nässe geschützt abstellen
(F) Entreposer la commande sous un toit



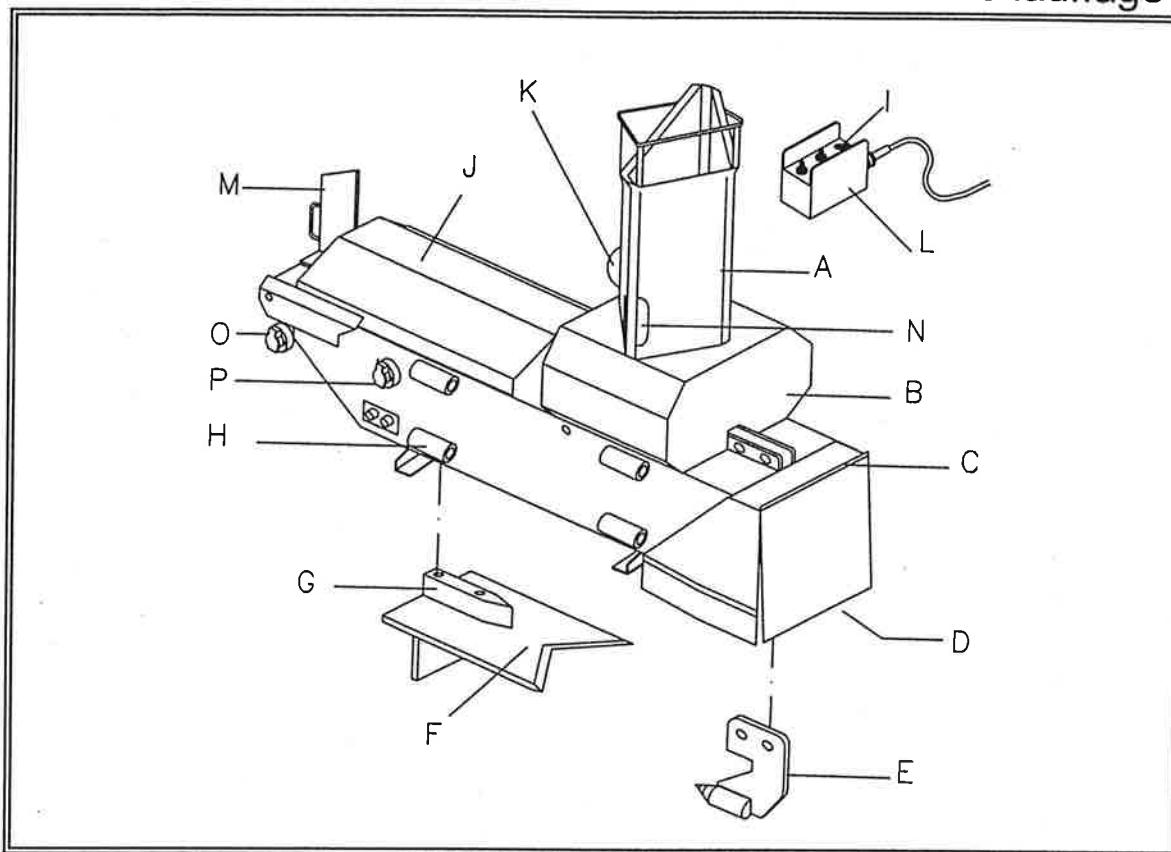
16. (N) Max. tillatt oljetrykk: 230 bar
(GB) 230 bar max. permissible hydraulic pressure
(D) Max. zugelassene Öldruck: 230 bar
(F)



17. (N) Hold uvedkommende borte fra maskinen når arbeidet pågår
(GB) Keep bystanders away from firewood processor during operation
(D)
(F)

IGLAND WP 2000

- Vedprosessor
- Firewood processor
- Brennholzprozessor
- Conditionneur de bois de chauffage



(N) Norsk

A - innmatingsrør, B - innmatingsruller, C - endedeksel, D - utmatingsdel, E - autom. kløyvekniv (vertikal kniv), F - kappekniv, G - spaltekkniv, H - innfesting for hurtigkobling, I - nødstop-knapp, J - toppdeksel/vedsamler, K - løftepunkt, L - betjeningspanel, M - manuell kløyvekniv, N - inspeksjonshull, O - kontakt for autom. funksjon, P - kontakt for manuell funksjon

(GB) English

A - Input chute, B - Turning rollers, C - End cover, D - Discharge, E - Automatic splitter blade #2, F - Cutter blade, G - Automatic splitter blade #1, H - Quick-connect attachment, I - Emergency stop switch, J - Top cover/firewood chute, K - Lift point, L - Control unit, M - Manual splitter blade, N - Inspection hole, O - Connection for automatic operation, P - Connection for manual operation

(D) Deutsch

A - Einzugsrohr, B - Einzugsrollen, C - Auswurfschutz, D - Ausschubteil, E - unteres Spaltmesser (senkrecht), F - Kappmesser, G - Vorspaltmesser, H - Frontladeraufnahme, I - Not-Aus Schalter, J - Oberer Deckel/ , K - Hebeöse, L - Steuerpult, M - , N - , O - , P -

(F) Français

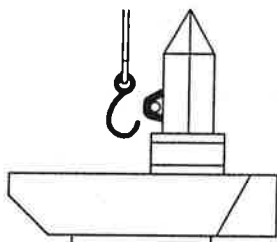
1.0 (N) Klargjøring/montering (GB) Attachment (D) Anbau (F) Montage

1.1 (N) Klargjøring (GB) Before mounting (D) Vorbereitung (F) Opérations préalables

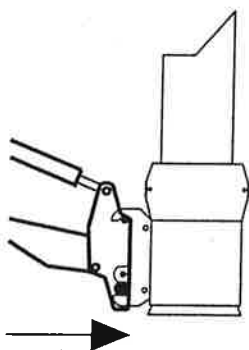
wp03



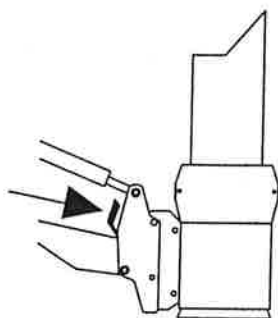
- 1.1.1 - (N) Bruk alltid verneutstyr
- (GB) Always use protective gear
- (D) Nie ohne geeignete Schutzkleidung arbeiten
- (F) Toujours employer des vêtements de sécurité



- 1.1.2 - (N) Løftes i løftepunktet
- (GB) Use attachment point for lifting
- (D) Beim Aufheben, nur die Hebeöse verwenden
- (F)



- 1.1.3 - (N) Vedprosessoren kobles til traktorens lasteapparat
- (GB) Engage front-loader quick attach frame
- (D) Der Brennholzprozessor soll am Frontlader befestigt werden
- (F)

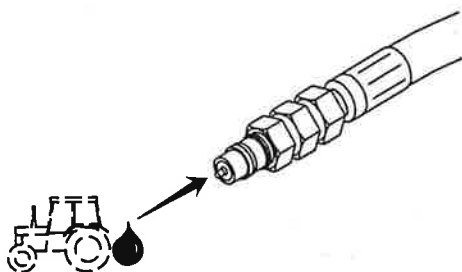


- 1.1.4 - (N) Vedprosessoren sikres med lasteapparates låseanordning
- (GB) Secure quick-attach lock
- (D) Der Brennholzprozessor soll mit der originalen Schließvorrichtung des Schleppers gesichert werden
- (F)

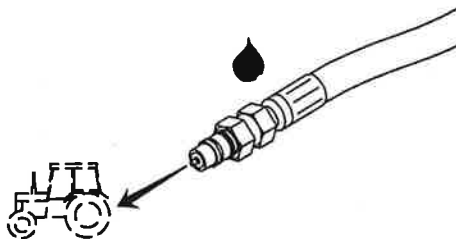
1.2 (N) Montering til kraftkilde (traktor)
(GB) Hydraulic and electrical connections
(D) Anbau an die Kraftquelle (Traktor)
(F)



- 1.2.1 - (N) Vis forsiktighet ved monteringen!**
- (GB) Be careful during the attachment!
- (D) Vorsicht beim Anbau
- (F) Se montrer prudent lors de cette opération !



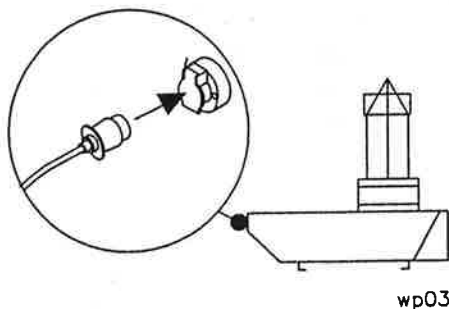
- 1.2.2 - (N) Koble trykkslange på tipputtak**
- (GB) Connect pressure hose to trailer hydraulic connection
- (D) Druckschlauch an der Steckkupplung des Traktors anschließen
- (F)



- 1.2.3 - (N) Koble returslange til "motstandsri retur"**
- (GB) Connect return hose to free-flow return connection
- (D) Rücklaufschlauch an der Steckkupplung des Traktors anschließen
- (F)

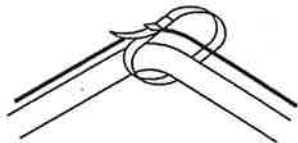


- 1.2.4 - (N) Koble strømledning (12 V + 8 amp sikring) til batteri**
- (GB) Connect electric cable to tractor's electrical system
- (D) Stromleitung (12 V mit 8 A Sicherung) zur Batterie
- (F)



- 1.2.5 - (N) Koble betjeningspanel til kontakt for automatisk funksjon**
- (GB) Connect control unit to connection for automatic operation
- (D) Steuerpult einstecken
- (F)

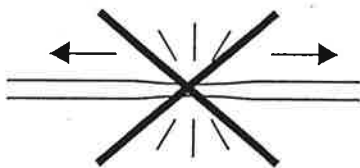
- 1.2 (N) (./...) Montering til kraftkilde (traktor)
(GB) (./...) Hydraulic and electrical connections
(D) (./...) Anbau an die Kraftquelle (Traktor)
(F) (./...)



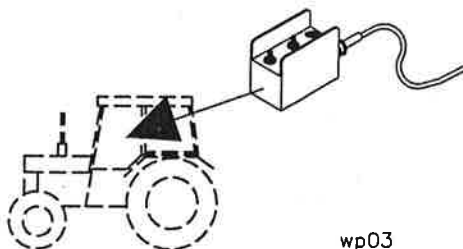
- 1.2.6 - (N) Bruk reimer til oppheng av slanger/ledning
- (GB) Secure hoses and cables with straps
- (D) Die Ölschläuche mit Bändern befestigen
- (F)



- 1.2.7 - (N) Kontroller at bevegelige deler ikke støter
borti hydraulikk-komponentene
- (GB) Ensure that hydraulic components are
safe from moving parts
- (D) Bewegliche Teile dürfen nicht mit
Hydraulik-Komponenten in Berührung kommen
(überprüfen!)
- (F) Contrôler que les parties mobiles ne
heurtent pas les éléments du système
hydraulique



- 1.2.8 - (N) Unngå unøddig strekk i slanger/ledning ved
lasteapparatets bevegelser
- (GB) Ensure that operation of front-loader
does not put unnecessary strain on hoses or
cables
- (D) Unnötiges Ziehen an den
Hydraulikschläuchen und Stromleitungen bei
Bewegung des Frontladers vermeiden
- (F)



- 1.2.9 - (N) Plasser betjeningspanelet i traktorkabinen
- (GB) Place control unit in cab
- (D) Steuerpult bequem in der Traktorkabine
installieren
- (F)

- 1.2 (N) (./...) Montering til kraftkilde (traktor)
(GB) (./...) Hydraulic and electrical connections
(D) (./...) Anbau an die Kraftquelle (Traktor)
(F) (./...)
-



- 1.2.10 - (N) Legg aldri hydrauliske slanger inne i traktorkabinen
- (GB) Never rout hydraulic hoses through cab
- (D) Hydraulikschläuche dürfen nicht durch die Traktorkabine geführt werden
- (F)



- 1.2.11 - (N) NB! Hydraulikksystemets oljemengde: min. 15 l/min - max. 85 l/min
- (GB) IMPORTANT! Hydraulic system flow range: min. 15 l/min - max. 85 l/min
- (D) Die Ölmenge des Hydrauliksystems: Min. 15 l/min - Max. 85 l/min.
- (F)



- 1.2.12 - (N) Anbefalt oljemengde: 40 - 85 l/min
- (GB) Recommended hydraulic flow: 40 - 85 l/min
- (D) Empfohlene Ölmenge 40 - 85 l/min
- (F)



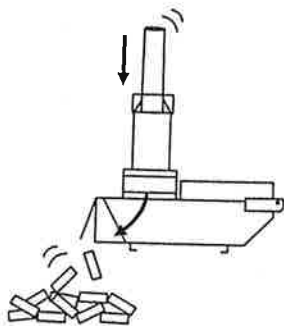
wp03

- 1.2.13 - (N) Max. tillatt oljetrykk: 230 bar
- (GB) Max. permissible hydraulic pressure: 230 bar
- (D) Max. zugelassene Öldruck: 230 bar
- (F)

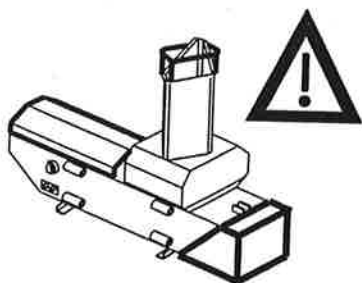
2.0 (N) Bruksanvisning, automatisk kappe- /kløyvefunksjon
(GB) Operating instructions, automatic cutting/splitting
(D) Gebrauchsanweisung
(F) Instructions d'utilisation

2.1 (N) Innledning, automatisk kappe- /kløyvefunksjon
(GB) Preliminary steps, automatic cutting/splitting
(D) Einleitung
(F) Opérations préalables

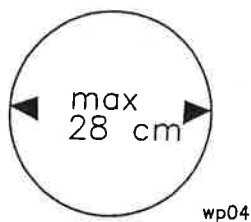
.....



- 2.1.1 - (N) Bruk alltid verneutstyr
- (GB) Always wear protective gear
- (D) Nie ohne geeignete Schutzkleidung arbeiten
- (F) Toujours employer des vêtements de sécurité

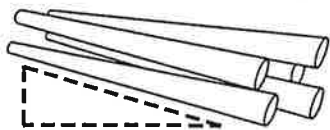


- 2.1.2 - (N) Hold vedprosessorens verneutstyr på plass og i orden
- (GB) Keep firewood processor's protective covers in place and in good order
- (D) Nie ohne Schutzvorrichtungen arbeiten
- (F)

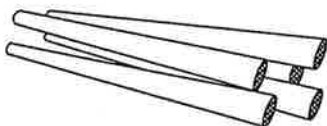


- 2.1.3 - (N) Max. stokk diameter: 28 cm. Optimal diameter: 10 - 25 cm
- (GB) Max. log diameter: 28 cm. Optimum diameter: 10 - 25 cm
- (D) Max. Stammdurchmesser: 28 cm. Optimale Ø: 10 - 25 cm
- (F)

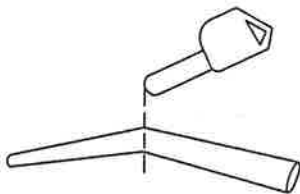
- 2.1 (N) (./...) Innledning, automatisk kappe- /kløyvefunksjon
 (GB) (./...) Preliminary steps, automatic cutting/splitting
 (D) (./...) Einleitung
 (F) (./...) Opérations préalables



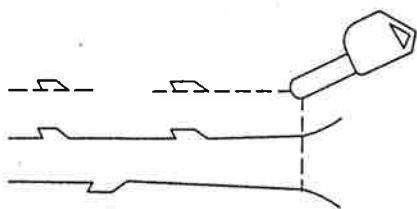
- 2.1.4 - (N) Legg tømmerstokkene med toppenden høyere enn rotenden
 - (GB) Lay logs with upper end higher than root end
 - (D) Baumstämme am dünneren Ende etwas höher aufrichten
 - (F)



- 2.1.5 - (N) Variér stokkenes utstikk
 - (GB) Lay logs with root ends extending varying distances
 - (D) Lagern Sie die Stämme versetzt; damit wird die Aufnahme erleichtert
 - (F)



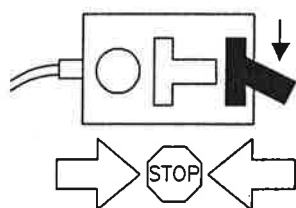
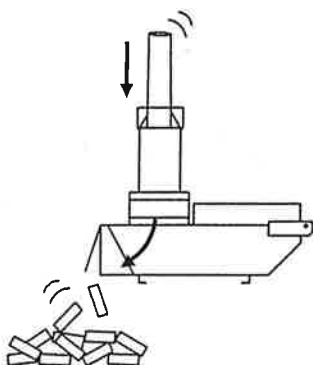
- 2.1.6 - (N) Unngå stokk med krok. Ved eventuell langkrok: kapp i kroken
 - (GB) Only straight logs may be processed. Crooked logs must be cut at the bend
 - (D) Krumme Stämme vermeiden. Daher Holz vorher auseinanderschneiden
 - (F)



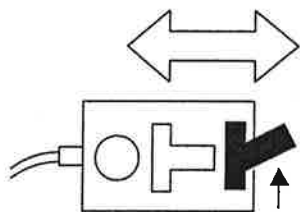
wp04

- 2.1.7 - (N) Stokken må ikke ha "kvistknagger", og rotjaren må kuttes bort
 - (GB) Logs must be free from limb stubs and root collars
 - (D) Stämme sauber entasten, und Verdickungen am Wurzelteil abschneiden
 - (F)

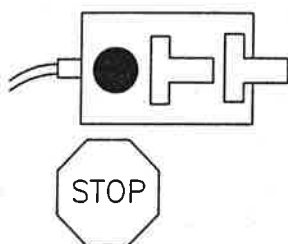
2.2 (N) Symbolforklaring betjening, automatisk kappe-/kløyvefunksjon
(GB) Explanation of operating symbols, automatic cutting/splitting
(D) Erklärung der Bedienungssymbole
(F)



- 2.2.1 - (N) Stopp for ny stokk
 - (GB) Stop for new log
 - (D) Schalterstellung zur Aufnahme eines neuen Stammes
 - (F)



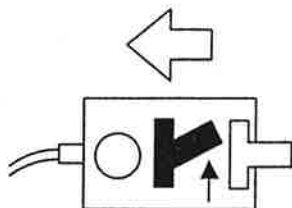
- 2.2.2 - (N) Start kapp/kløyv
 - (GB) Start cutting/splitting operation
 - (D) Kapp- u. Spalt automatik starten
 - (F)



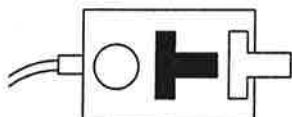
- 2.2.3 - (N) Nødstop
 - (GB) Emergency stop
 - (D) Not-Aus Schalter
 - (F)

wp04

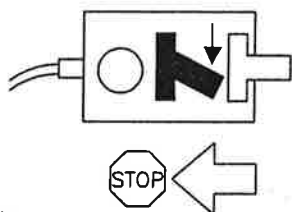
- 2.2 (N) (./...) Symbolforklaring betjening, automatisk kappe-/kløyvefunksjon
(GB) Explanation of operating symbols, automatic cutting/splitting
(D) (./...) Erklärung der Bedienungssymbole
(F)
-



- 2.2.4 - (N) Kjør kappekniv tilbake (retur)
- (GB) Cutter blade return
- (D) Das Kappmesser zurückfahren
- (F)



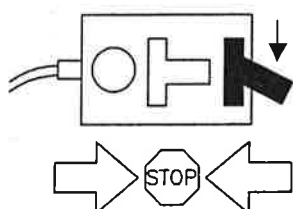
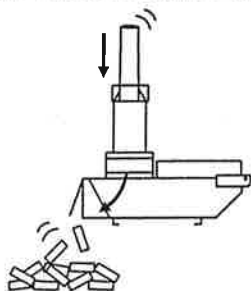
- 2.2.5 - (N) Slipp bryter og kappekniv kjøres automatisk fram
- (GB) Cutter blade extends automatically when switch is released
- (D) Den Schalter freilassen. Das Kappmesser wird automatisch vorgefahren
- (F)



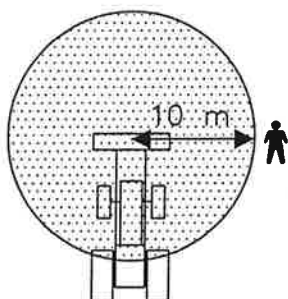
wp04

- 2.2.6 - (N) Kjør kappekniv tilbake (retur) og stopp kappekniv
- (GB) Retracts and stops cutter blade
- (D) Das Kappmesser stoppen
- (F)

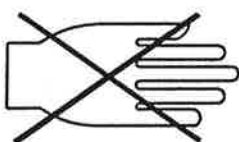
2.3 (N) Bruksanvisning, automatisk kappe-/kløyvefunksjon
(GB) Operating instructions, automatic cutting/splitting
(D) Gebrauchsanweisung
(F) Instructions d'utilisation



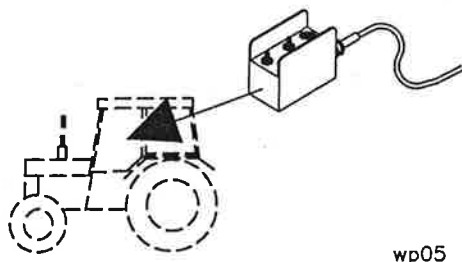
- 2.3.1 - (N) Sett betjeningsbryter i stopstilling
 - (GB) Place switch in stop position
 - (D) Kapp- u. Spalt automatik stoppen
 - (F)



- 2.3.2 - (N) Sikkerhetssone på 10 m skal respekteres
 - (GB) Observe 10 m safety zone
 - (D) Gefahrenbereich im Umkreis von 10 m muß beachtet werden
 - (F)

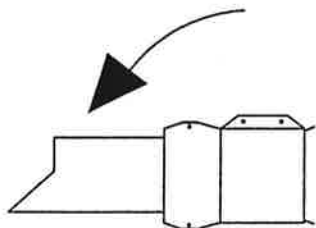


- 2.3.3 - (N) Hold legemsdeler borte fra bevegelige ledd på lasteapparatet
 - (GB) Keep hands away from front-loader moving parts during operation
 - (D) Während des Betriebs nicht in die Maschine greifen
 - (F)

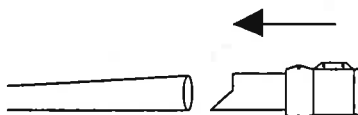


- 2.3.4 - (N) Vedprosessoren opereres fra traktorkabin
 - (GB) Operate firewood processor from inside cab
 - (D) Steuerpult in Traktorkabine ablegen
 - (F)

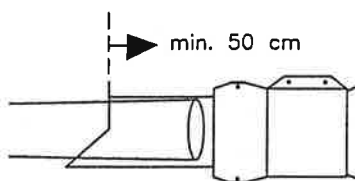
2.3 (N) (./...) Bruksanvisning, automatisk kappe-/kløyvefunksjon
(GB) (./...) Operating instructions, automatic cutting/splitting
(D) (./...) Gebrauchsanweisung
(F) (./...) Instructions d'utilisation



- 2.3.5 - (N) Vipp innmatingsrøret ned i horisontal stilling, på linje med stokken
- (GB) Lower input chute to horizontal and align with logs
- (D) Stamm und Einzugsrohr sollten eine Linie bilden
- (F)



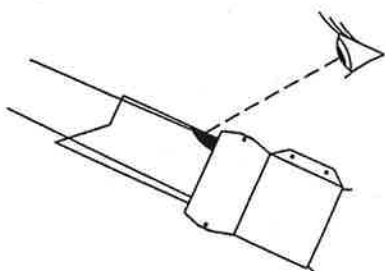
- 2.3.6 - (N) **Kjør** stokken inn i røret/ eller **før** stokken inn i røret med rotenden inn først
- (GB) Push or guide log into chute root-end first
- (D) Den Stamm mit dem dickeren Teil voraus ins Einzugsrohr aufnehmen
- (F)



- 2.3.7 - (N) NB! Stokken må alltid stikkes minst 50 cm inn i innmatingsrøret før heving
- (GB) Ensure that log-end is at least 50 cm into the chute before raising firewood processor
- (D) Der Stamm muß vor dem Aufheben immer min. 50 cm in das Einzugsrohr eingeschoben werden
- (F)



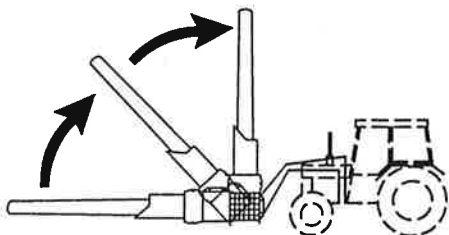
- 2.3.8 - (N) NB! Utvis aktsomhet hele tiden!
- (GB) Stay alert at all times!
- (D) Vorsicht!
- (F)



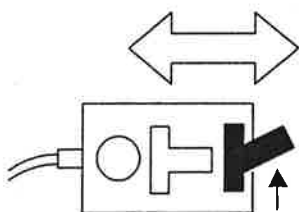
- 2.3.9 - (N) Se til at stokken er kommet helt ned
- (GB) Observe log to see that it has entered the input chute
- (D)
- (F)

wp05

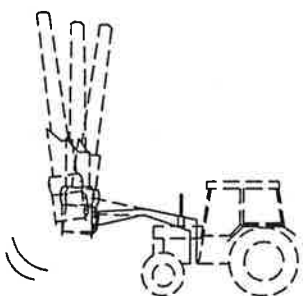
- 2.3 (N) (. /...) Bruksanvisning, automatisk kappe-/kløyvefunksjon
 (GB) (. /...) Operating instructions, automatic cutting/splitting
 (D) (. /...) Gebrauchsanweisung
 (F) (. /...) Instructions d'utilisation



- 2.3.10 - (N) Vipp røret / stokken opp i vertikal stilling
 - (GB) Raise firewood processor and log up to the vertical
 - (D) Einzugsrohr / Stamm in senkrechte Position aufstellen
 - (F)

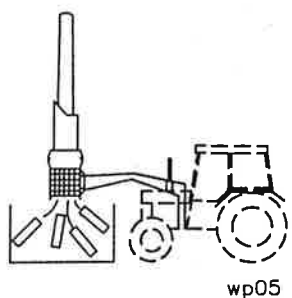


- 2.3.11 - (N) Start kapp/kløyv
 - (GB) Start cutting/splitting operation
 - (D) Kapp- u. Spalt automatik starten
 - (F)



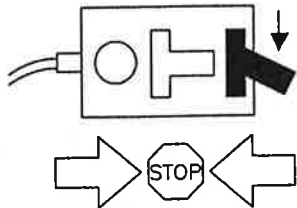
- 2.3.12 - (N) Hvis stokken ikke har kommet inn i innmatingsrullene, aktiver lasteapparatet med korte og raske bevegelser
 - (GB) If the turning rollers have not engaged the log, jiggle the loader back and forth in short, jerky movements
 - (D) Falls der Stamm zwischen den Einzugsrollen nicht richtig in Gang gekommen ist, soll der Frontlader ruckartig aktiviert werden
 - (F)

- 2.3.13 - (N) Ved eventuell fastkjøring av stakk, se punkt 2.4
 - (GB) If log jams, see section 2.4
 - (D) Beim Fastfahren des Stamms, siehe Punkt 2.4
 - (F)

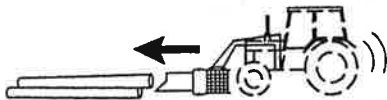


- 2.3.14 - (N) Den ferdige veden kommer ut under maskinen
 - (GB) The split firewood is discharged below the firewood processor
 - (D) Das Brennholz kommt unterhalb der Maschine heraus
 - (F)

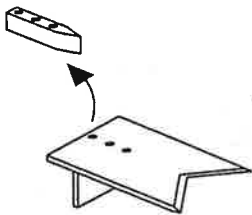
- 2.3 (N) (. /...) Bruksanvisning, automatisk kappe-/kløyvefunksjon
 (GB) (. /...) Operating instructions, automatic cutting/splitting
 (D) (. /...) Gebrauchsanweisung
 (F) (. /...) Instructions d'utilisation



- 2.3.15 - (N) Stopp for ny stokk
 - (GB) Stop for new log
 - (D) Schalterstellung zur Aufnahme eines neuen Stamms
 - (F)



- 2.3.16 - (N) Fortsett med ny stokk
 - (GB) Continue with new log
 - (D) Den Vorgang von neuem beginnen
 - (F)



- 2.3.17 - (N) Spaltekniv kan om ønskelig tas bort ved deling av smått virke
 - (GB) Splitter blade #1 may be removed for small logs
 - (D)
 - (F)



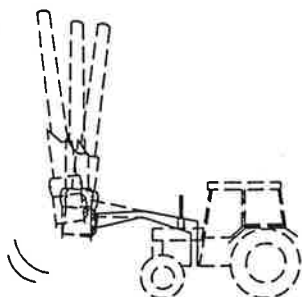
wp05

- 2.3.18 - (N) Kjøring på offentlig veg, følg vegmyndighetenes krav
 - (GB) Comply with traffic regulations when driving on public roads
 - (D) Beim Fahren auf öffentliche Strassen, die entsprechende Vorschriften befolgen
 - (F)

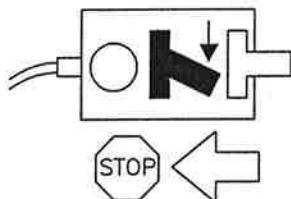
2.4 (N) Fastkjøring/kiling av tømmerstokk
(GB) Log jams
(D) Festfahren / Verkeilen des Holzstamms
(F)



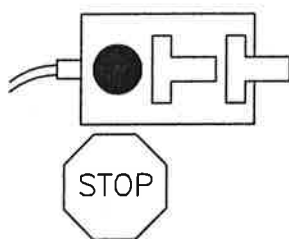
- 2.4.1 - (N) NB! Utvis aktsomhet hele tiden!
 - (GB) Stay alert at all times!
 - (D) Vorsicht!
 - (F)



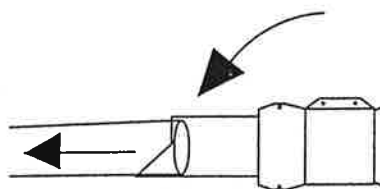
- 2.4.2 - (N) Aktiver lasteapparatet med korte og raske bevegelser
 - (GB) Jiggle front-loader back and forth in short, jerky movements
 - (D) Frontlader mit ruckartigen Bewegungen aktivieren
 - (F)



- 2.4.3 - (N) Hvis dette ikke hjelper: Kjør kappekniv tilbake (retur) og stopp kappekniv
 - (GB) If this does not help, retract and stop cutter blade
 - (D) Wenn dies keine Wirkung zeigt; das Kappmesser zurückfahren
 - (F)



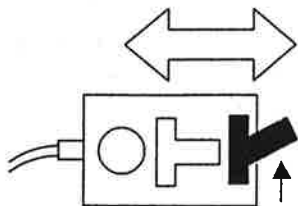
- 2.4.4 - (N) Press nødstop-knapp
 - (GB) Press emergency stop button
 - (D) Not-Aus Schalter tasten
 - (F)



wp06

- 2.4.5 - (N) Senk innmatingsrøret, stopp maskinen (traktor) og dra ut stokken
 - (GB) Lower input chute, stop the tractor and pull the log out of the chute
 - (D) Einzugsrohr absenken, Traktormotor ausschalten und den Stamm herausziehen
 - (F)

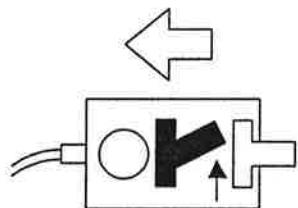
2.5 (N) Fastkjøring av kappekniv i tømmerstokk
(GB) Cutter blade stuck in log
(D) Festfahren des Kappmessers im Baumstamm
(F)



- 2.5.1 - (N) Sett betjeningsbryter i kapp/kløyv stilling
 - (GB) Put operating switch in cutting/splitting position
 - (D) Bedienungsschalter auf Kapp- u. Spalt stellen
 - (F)



- 2.5.2 - (N) NB! Utvis aktsomhet hele tiden!
 - (GB) Stay alert at all times!
 - (D) Vorsicht!
 - (F)



- 2.5.3 - (N) Kjør kappekniven tilbake (retur) og slipp bryter
 - (GB) Retract cutter blade and release switch
 - (D) Kappmesser zurückfahren- und den Schalter freilassen
 - (F)

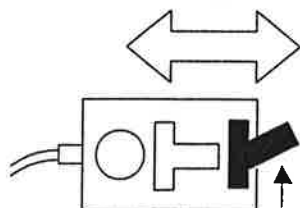


wp06

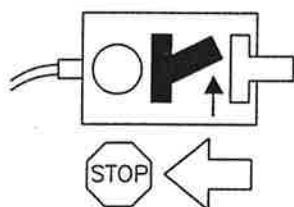
- 2.5.4 - (N) Kappekniv kjøres automatisk fram når bryteren slippes
 - (GB) The cutter blade extends automatically after the switch has been released
 - (D) Der Schalter freilassen. Das Kappmesser wird sofort automatisch vorgefahren
 - (F)

- 2.5.5 - (N) Gjenta operasjonen hvis nødvendig
 - (GB) Repeat operation if necessary
 - (D) Wenn notwendig den Vorgang wiederholen
 - (F)

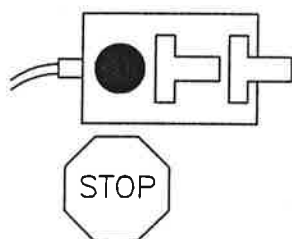
- 2.5 (N) (./...) Fastkjøring av kappekniv i tømmerstokk
 (GB) (./...) Cutter blade stuck in log
 (D) (./...) Festfahren des Kappmessers im Baumstamm
 (F) (./...)



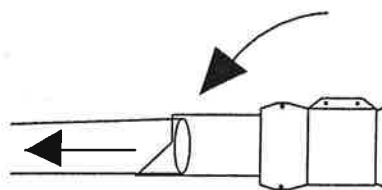
- 2.5.6 - (N) Hvis kappekniven går gjennom stokken: Fortsett som normalt
 - (GB) If cutter blade now goes through log, continue firewood processing operation
 - (D) Wenn das Messer das Holz durchkappt; der Verlauf geht weiter wie normal
 - (F)



- 2.5.7 - (N) Hvis kappekniven fortsatt ikke går gjennom: Kjør kappekniven tilbake (retur) og stopp kappekniv
 - (GB) If cutter blade still does not go through log, retract and stop cutter blade
 - (D) Wenn das Messer noch nicht durchgelaufen ist; das Kappmesser zurückfahren
 - (F)



- 2.5.8 - (N) Press nødstop-knapp
 - (GB) Push emergency stop button
 - (D) Not-Aus Schalter tasten
 - (F)



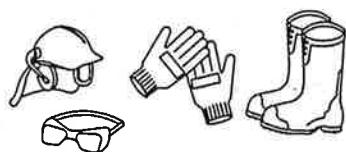
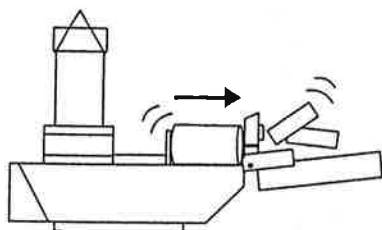
wp06

- 2.5.9 - (N) Senk innmatingsrøret, stopp maskinen (traktor) og dra ut stokken
 - (GB) Lower input chute, stop the tractor and pull the log out of the chute
 - (D) Einzugsrohr absenken, die Maschine stoppen und den Stamm herausziehen
 - (F)

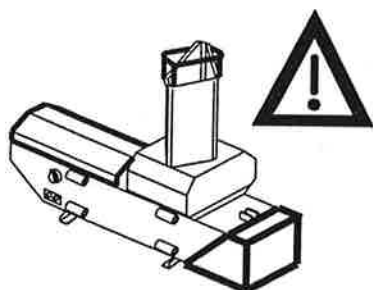
3.0 (N) Bruksanvisning, manuell kløyvefunksjon (hvis montert)
(GB) Operating instructions, manual splitting (if fitted)
(D) Gebrauchsanweisung
(F) Instructions d'utilisation

3.1 (N) Innledning, manuell kløyvefunksjon (hvis montert)
(GB) Preliminary steps, manual splitting (if fitted)
(D) Einleitung
(F) Opérations préalables

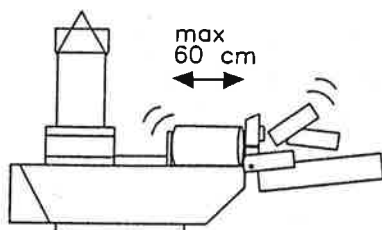
.....



- 3.1.1 - (N) Bruk alltid verneutstyr
- (GB) Always wear protective gear
- (D) Nie ohne geeignete Schutzkleidung arbeiten
- (F) Toujours employer des vêtements de sécurité



- 3.1.2 - (N) Hold vedprosessorens verneutstyr på plass og i orden
- (GB) Keep firewood processor's protective coverings in place and in good order
- (D) Nie ohne Schutzvorrichtungen arbeiten
- (F)

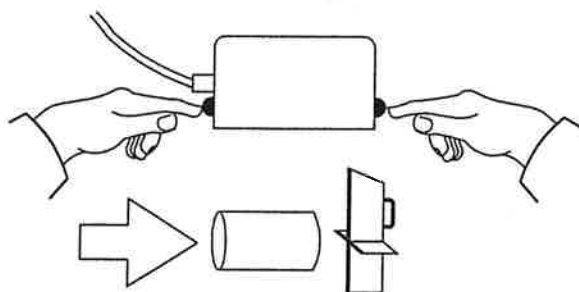
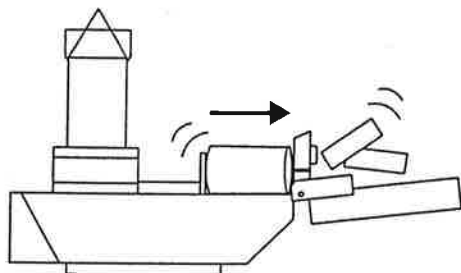


- 3.1.3 - (N) Max kubbelengde: 60 cm
- (GB) Max. firewood length: 60 cm
- (D)
- (F)

WP10

3.2 (N) Symbolforklaring, betjening, manuell kløyvefunksjon (hvis montert)
(GB) Explanation of operating symbols, manual splitting (if fitted)
(D) Erklärung der Bedienungssymbole
(F)

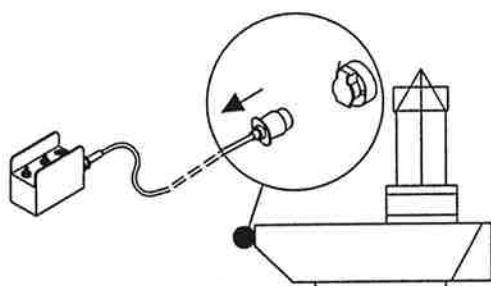
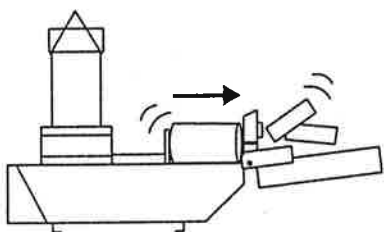
.....



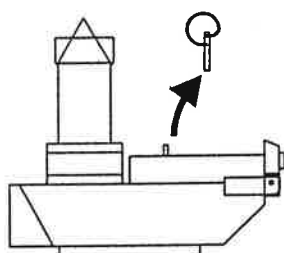
- 3.2.1 - (N) Manuell kløyvefunksjon: Trykk inn begge knappene samtidig
- (GB) Both buttons must be pressed simultaneously for manual splitting
- (D)
- (F)

wp11

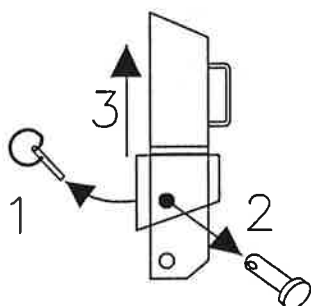
3.3 (N) Bruksanvisning, manuell kløyvefunksjon (hvis montert)
(GB) Operating instructions, manual splitting (if fitted)
(D) Gebrauchsanweisung
(F) Instructions d'utilisation



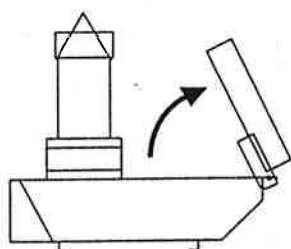
- 3.3.1 - (N) Betjeningspanelet frakoples kontakt for autom. funksjon
 - (GB) Disconnect control unit from the connection for automatic operation
 - (D)
 - (F)



- 3.3.2 - (N) Åpne låsesplint (orepinne)
 - (GB) Remove linch pin
 - (D)
 - (F)



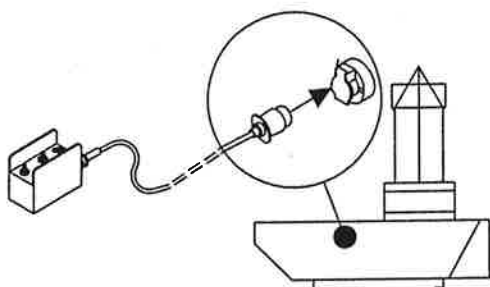
- 3.3.3 - (N) Fjerne manuell kløyvekniv
 - (GB) Remove manual splitter blade
 - (D)
 - (F)



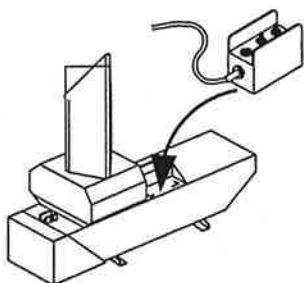
- 3.3.4 - (N) Åpne toppdeksel
 - (GB) Lift top cover
 - (D)
 - (F)

WP10

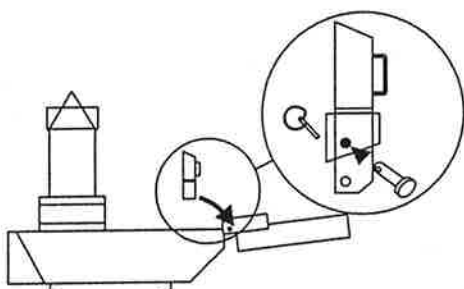
- 3.3 (N) (. / ...) Bruksanvisning, manuell kløyvefunksjon (hvis montert)
 (GB) (. / ...) Operating instructions, manual splitting (if fitted)
 (D) (. / ...) Gebrauchsanweisung
 (F) (. / ...) Instructions d'utilisation



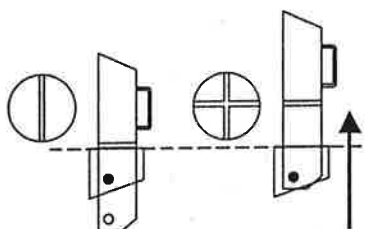
- 3.3.5 - (N) Kople betjeningspanelet til kontakt for manuell funksjon
 - (GB) Connect control unit to connection for manual operation
 - (D)
 - (F)



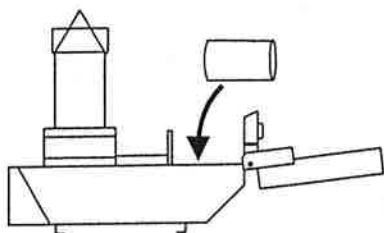
- 3.3.6 - (N) Plasser betjeningspanelet på anvist sted
 - (GB) Place control unit as illustrated
 - (D)
 - (F)



- 3.3.7 - (N) Monter manuell kløyvekniv
 - (GB) Replace manual splitter blade
 - (D)
 - (F)



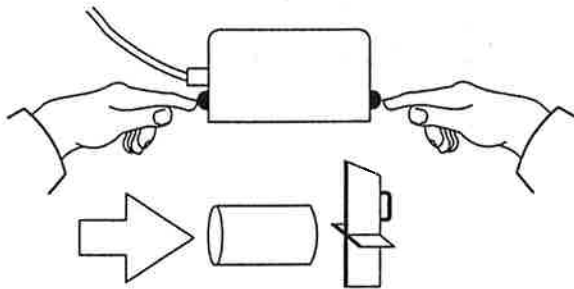
- 3.3.8 - (N) Regulering av kløyving i 2 eller 4
 - (GB) Place manual splitter blade in position for 2 or 4-way split
 - (D)
 - (F)



- 3.3.9 - (N) Plasser kubben
 - (GB) Place firewood log in cradle
 - (D)
 - (F)

WP10

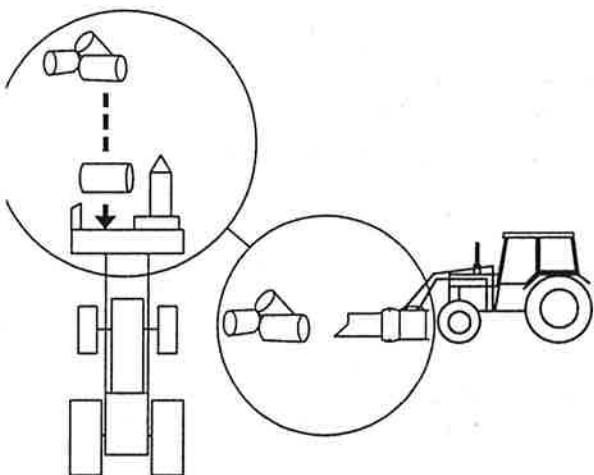
- 3.3 (N) (. / ...) Bruksanvisning, manuell kløyvefunksjon (hvis montert)
 (GB) (. / ...) Operating instructions, manual splitting (if fitted)
 (D) (. / ...) Gebrauchsanweisung
 (F) (. / ...) Instructions d'utilisation



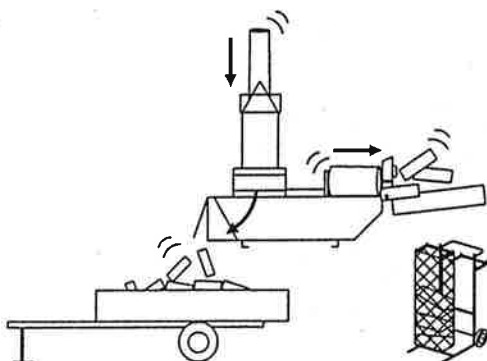
- 3.3.10 - (N) Manuell kløyvefunksjon: Trykk inn begge knappene samtidig
 - (GB) For manual splitting press both buttons simultaneously
 - (D)
 - (F)



- 3.3.11 - (N) Vis aktsomhet!
 - (GB) Stay alert!
 - (D)
 - (F)



- 3.3.12 - (N) Ved tunge kubber, senk lasteapparatet og trill kubbene borttil for å kløyves på bakken
 - (GB) To split heavy logs, lower firewood processor and roll log against cradle
 - (D)
 - (F)

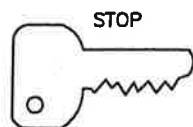


- 3.3.13 - (N) Automatisk og manuell funksjon kan om ønskelig opereres samtidig
 - (GB) Automatic and manual operations may both be done at the same time
 - (D)
 - (F)

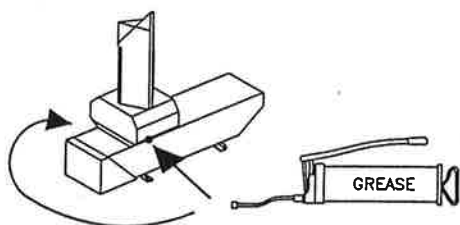
wp11

4.0 (N) Vedlikehold (GB) Maintenance (D) Wartung (F) Entretien

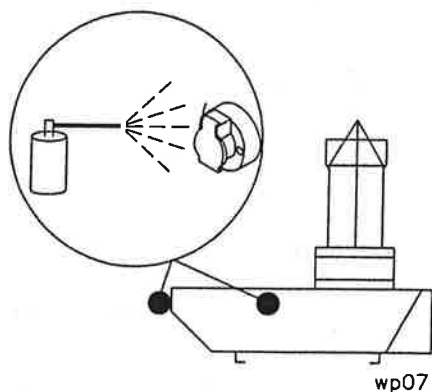
4.1 (N) Smøring (GB) Lubrication (D) Abschmieren (F) Lubrification



- 4.1.1 - (N) Sett tipputtaket i fristilling og stopp motor
- (GB) Remove pressure from trailer hydraulic connection and stop tractor
- (D) Hydraulikregler in Freistellung bringen und Motor ausschalten
- (F)

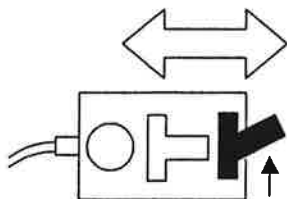


- 4.1.2 - (N) Smøring, daglig
- (GB) Lubrication, daily
- (D) Täglich abschmieren
- (F) Graissage quotidien

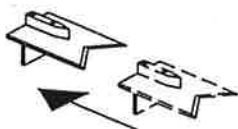


- 4.1.3 - (N) Smøring, månedlig: Spray med fuktdrivende og smørende spray
- (GB) Monthly lubrication: Spray with moisture-displacing lubricant
- (D) Monatliche Wartung: Mit feuchtigkeitshemmendem Schmierstoff einspritzen
- (F)

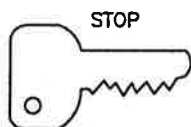
**4.2 (N) Sliping av kniver
(GB) Sharpening blades
(D) Messerfeilen
(F)**



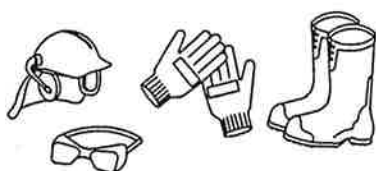
- 4.2.1 - (N) Sett betjeningsbryter i startstilling
- (GB) Place switch in start position
- (D) Bedienungsschalter in Startposition bringen
- (F)



- 4.2.2 - (N) Kjør kappekniven til bakre posisjon
- (GB) Retract cutter blade
- (D) Das Kappmesser zurückfahren
- (F)



- 4.2.3 - (N) Sett tipputtaket i fristilling og stopp motor
- (GB) Remove pressure from trailer hydraulic connection and stop tractor engine
- (D) Hydraulikregler in Freistellung bringen und Motor ausschalten
- (F)



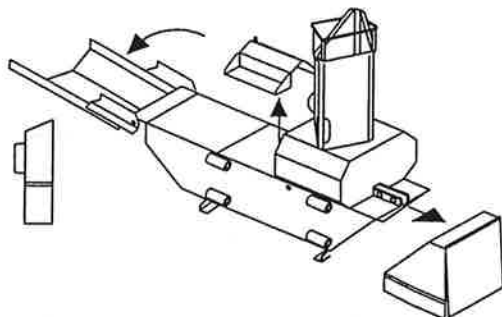
- 4.2.4 - (N) Bruk alltid verneutstyr
- (GB) Always use protective gear
- (D) Nie ohne geeignete Schutzkleidung arbeiten
- (F) Toujours employer des vêtements de sécurité



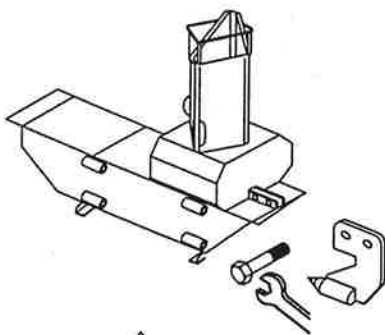
wp07

- 4.2.5 - (N) NB! Utvis aktsomhet hele tiden!
- (GB) Stay alert at all times!
- (D) Vorsicht!
- (F)

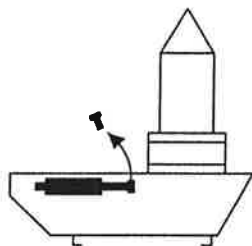
- 4.2 (N) (. / ...) Sliping av kniver
(GB) (. / ...) Sharpening blades
(D) (. / ...) Messerfeilen
(F) (. / ...)



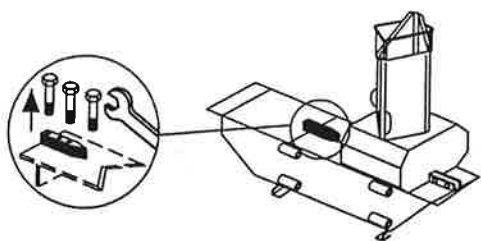
- 4.2.6 - (N) Demonter ende- og toppdeksel
- (GB) Remove top cover and discharge cover
- (D) Obere und seitliche Deckel abbauen
- (F)



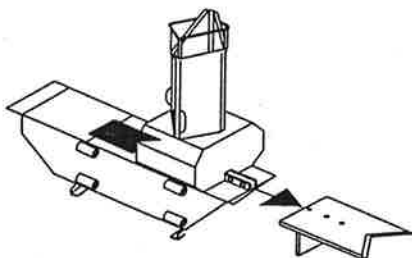
- 4.2.7 - (N) Demonter autom. kløyvekniv (vertikal kniv)
- (GB) Remove automatic splitter blade #2
- (D) Spaltmesser (senkrecht) abbauen
- (F)



- 4.2.8 - (N) Ta ut bolt fra sylinderens stempelstang
- (GB) Remove bolt from hydraulic ram
- (D) Bolzen von Kolbenstange des Zylinders abbauen
- (F)



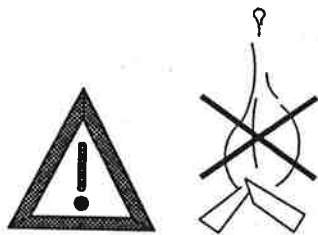
- 4.2.9 - (N) Demonter spaltekkniv
- (GB) Remove splitter blade #1
- (D) Spaltmesser herausnehmen
- (F)



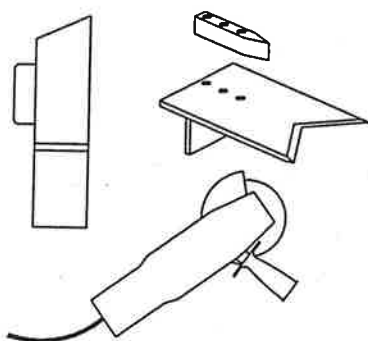
- 4.2.10 - (N) Demonter kappekniv
- (GB) Remove cutter blade
- (D) Kappmesser abbauen
- (F)

wp07

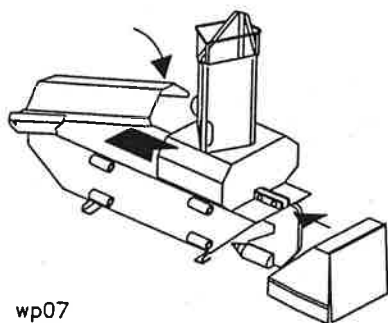
- 4.2 (N) (/...) Sliping av kniver
(GB) (/...) Sharpening blades
(D) (/...) Messerfeilen
(F) (/...)
-



- 4.2.11 - (N) Vær obs. på gnister/brannfare ved sliping av kniver
- (GB) Observe fire hazard from flying sparks when sharpening blades
- (D) Achten Sie beim Messerschleifen auf Funkenflug u. Brandgefahr
- (F)



- 4.2.12 - (N) Slip knivene
- (GB) Sharpen blades
- (D) Messer feilen
- (F)



wp07

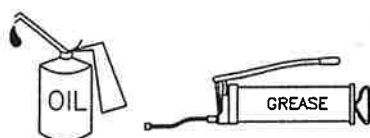
- 4.2.13 - (N) Monter kniver og deksler igjen
- (GB) Replace blades and covers
- (D) Messer und Deckel wieder aufbauen
- (F)

5.0 (N) Lagring
(GB) Storage
(D) Aufbewahrung
(F) Entreposage

.....



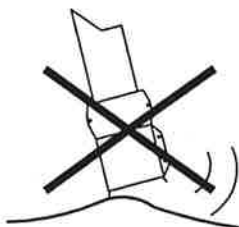
- 5.1
- (N) Vis forsiktighet ved demonteringen
 - (GB) Always use care when disconnecting tractor equipment
 - (D) Vorsicht beim Abnehmen
 - (F) Se montrer prudent lors du démontage



- 5.2
- (N) Smør alle bevegelige deler
 - (GB) Lubricate all moving parts
 - (D) Alle beweglichen Teile ölen bzw. schmieren
 - (F) Huiler / graisser toutes les parties mobiles



- 5.3
- (N) Oppbevar WP 2000 under tak
 - (GB) Store WP 2000 in a covered place
 - (D) WP 2000 vor Nässe geschützt abstellen
 - (F) L'entreposer sous un toit



- 5.4
- (N) Plasser WP 2000 på plant underlag
 - (GB) Place WP 2000 on a level surface
 - (D) WP 2000 nur auf ebener, fester Unterlage abstellen
 - (F) Installer le WP 2000 sur une surface plane

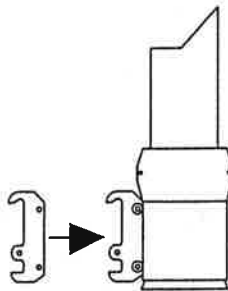


wp06

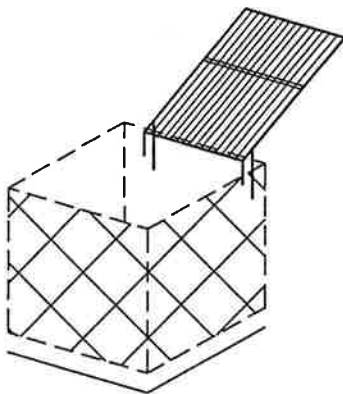
- 5.5
- (N) Oppbevar WP 2000 forsvarlig
 - (GB) Store WP 2000 in a safe place
 - (D) WP 2000 so lagern, daß ein Mißbrauch ausgeschlossen ist
 - (F) L'entreposer en lieu sûr

6.0 (N) Ekstrautstyr
(GB) Options
(D) Zusatzausstattung
(F) Équipement optionnel

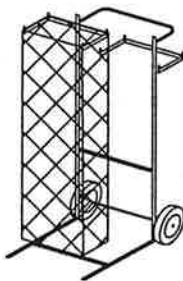
6.1 (N) Produkt
(GB) Products
(D) Produkte
(F) Produits



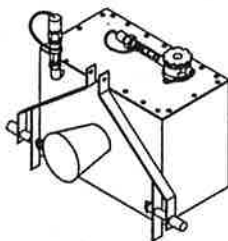
- 6.1.1 - (N) Festebraketter for lasteapparat.
Div. typer innfesting til gravemaskin: På forespørsel
- (GB) Quick-attach fittings for front-loaders. A selection of backhoe attachments available on request
- (D) Anbaufansch für Frontlader. Div. Typen Baggeranbau ebenfalls möglich (Importeur anfragen)
- (F)



- 6.1.2 - (N) Flisavskiller for storsekk-stativ o.l.
- (GB) Chip separator for big bag frames
- (D) Verpackungsmaterial: Absiebgitter für Gross-Sackstativ
- (F)



- 6.1.3 - (N) Tralle til dobbel småsekk
- (GB) Double-sack hand-trolley
- (D) Verpackungsmaterial: Stativ für Säcke, doppel, Karre
- (F)

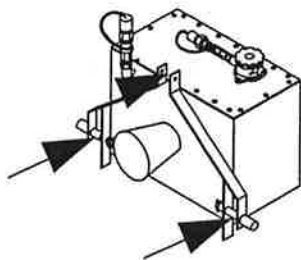


wp08

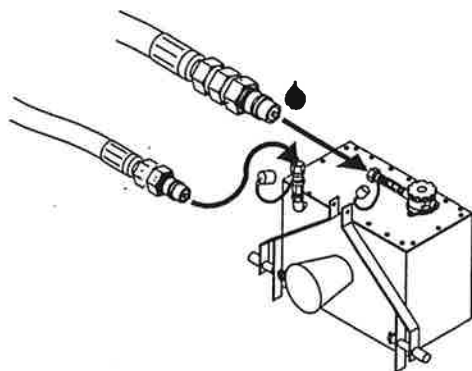
- 6.1.4 - (N) Hydraulikkaggregat (oljepumpe m/ tank) 80 l / 220 bar. For 3-pkt. montering
- (GB) Hydraulic power unit (pump and tank) 80 l @ 220 bar. For 3-point hitch.
- (D) Hydraulikanlage für eigene Ölversorgung (Ölpumpe mit Tank; 80 l / 220 bar für Dreipunktanbau)
- (F)

6.2 (N) Montering hydraulikkaggregat (pumpe m/ tank)
(GB) Attaching hydraulic power unit
(D)
(F)

.....



- 6.2.1 - (N) Kople til traktorens 3-pkt oppheng
- (GB) Attach to 3-point hitch
- (D)
- (F)



- 6.2.2 - (N) Kople trykk- og returslange
- (GB) Connect pressure and return
hoses
- (D)
- (F)



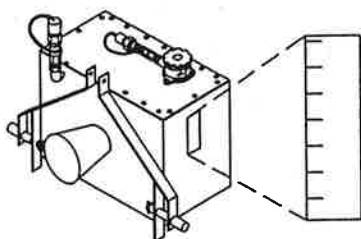
- 6.2.3 - (N) PTO monteres etter fabrikantens
anvisning
- (GB) Attach PTO according to
manufacturer's directions
- (D)
- (F)



- 6.2.4 - (N) Max 540 o/min
- (GB) Max 540 rpms
- (D)
- (F)

wp08

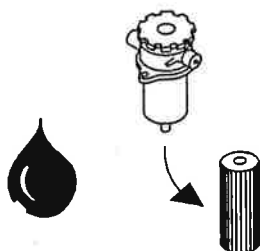
- 6.2 (N) (./...) Monterings hydraulikkaggregat (pumpe m/ tank)
(GB) (./...) Attaching hydraulic power unit
(D) (./...)
(F) (./...)



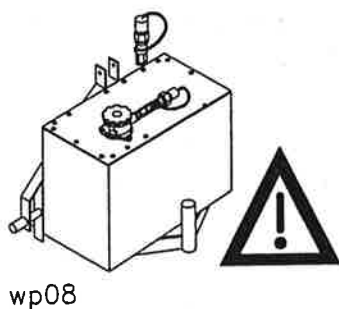
- 6.2.5 - (N) Sjekk oljenivået
- (GB) Check oil level
- (D)
- (F)



- 6.2.6 - (N) Oljetype: SAE10W/30
Oljemengde: Max 80 l
- (GB) Oil type: SAE 10W/30
Oil quantity: Max 80 l
- (D)
- (F)



- 6.2.7 - (N) Olje og oljefilterinnsats må skiftes 1 gang pr år
- (GB) Shift oil and oil filter once each year
- (D) Öl und Ölfilter einmal jährlich wechseln
- (F) Changer l'huile et le filtre à huile une fois par an



- 6.2.8 - (N) NB! Aggregatets tilhengerkrok er ikke tillatt brukt på off. veg.
- (GB) **IMPORTANT!** Power unit trailer hitch not approved for use on public roads
- (D)
- (F)

(N) Garantibetingelser

.....

Produktet som er oppført i vedlagte overtakelsesskjema gis tolv (12) måneders garanti fra og med kjøpsdato.

Garantien omfatter feil i maskin eller utstyr som er oppstått på grunn av feilaktig råmateriale, konstruksjonsfeil eller feilaktig produksjon. IGLAND AS vil uten kostnad for kjøper bytte ut den defekte maskin- eller utstyrsdelen med en ny del, eller med en reparert del. Som garanti for en slik del gjelder den opprinnelige delens resterende garantitid.

Garantien gjelder ikke for feil og skader som er forårsaket av normal slitasje, vanskjøtsel eller unormal håndtering, feilmontering eller feilaktig service. Produsenten svarer ikke for konsekvenser eller økonomiske tap ved at produktet er i ustand.

Garantien opphører å gjelde hvis produktet håndteres av andre enn produsent eller autorisert serviceverksted som anbefales av produsent. Det samme gjelder hvis utstyret er blitt endret.

Garantien gjelder under forutsetning av at vedlagte skjemaer som består av overtakelsesskjema samt innehaverens/eierens forsikring om at instruksjonsheftet er lest og forstått, er tilbakesendt produsent innen fjorten (14) dager fra og med kjøpsdato.

Garantikravet skal presenteres for produsenten umiddelbart, senest fjorten (14) dager etter at feilen oppsto. Produsenten skal presentere sine kommentarer til kravet innen førtifem (45) dager etter kravets mottakelse.

Ansvar for skader

Dersom de bestemmelser i instruksjonsheftet som angår drift og sikkerhet ikke er fulgt, svarer IGLAND AS ikke for skader som maskinen måtte ha forvoldt. Maskinen må ikke brukes før instruksjonsheftet er grundig gjennomlest og forstått.

IGLAND AS's ansvar for skader gjelder bare under forutsetning av at vedlagte skjemaer som består av overtakelsesskjema samt innehaverens/eierens forsikring om at instruksjonsheftet er lest og forstått, er tilbakesendt produsent innen fjorten (14) dager fra og med kjøpsdato.

IGLAND AS
Roresanden 109
4885 Grimstad

Tlf. 37 04 13 66
Fax 37 04 46 10
E-mail: oeigland@online.no

(GB) Terms of Warranty

.....

The product designated on the declaration of transfer is guaranteed for twelve (12) months from the date of purchase.

This warranty applies to the machine and optional equipment and covers defects in material, design and manufacture. IGLAND AS will replace the defective machine or equipment part with a new or reconditioned part at no cost to the buyer. The replaced part is covered for the remainder of the original guarantee period.

This warranty does not apply to product failure or defects resulting from normal wear or improper maintenance, use, assembly or service. The manufacturer shall not be liable for any consequential damage or loss resulting from product defects.

Repairs by any other than the manufacturer or a service shop authorized by the manufacturer will render this warranty void. Any alterations in the product will render this warranty void.

This warranty shall apply provided that the accompanying forms consisting of the declaration of transfer and the owner's statement that the instruction book has been read and understood, are returned to the manufacturer within fourteen (14) days of the date of purchase.

Any claims under this warranty must be communicated to the manufacturer promptly and no later than fourteen (14) days from the date of the failure or defect. The manufacturer should present his comments on the claim within forty-five (45) days after reception of the claim.

Liability for damage

If the directions in the instruction book regarding operation and safety have not been followed, IGLAND AS shall not be liable for damage caused by the machine. The machine must not be operated until the instruction book has been carefully read and understood.

The liability of IGLAND AS for damage applies only on the condition that the accompanying forms consisting of the declaration of transfer and the owner's statement that the instruction book has been read and understood, are returned to the manufacturer within fourteen (14) days of the date of purchase.

IGLAND AS
Roresanden 109
N-4885 GRIMSTAD
Norway

Phone +47 37 04 13 66
Fax +47 37 04 46 10
E-mail oeigland@online.no

(D) Garantiebedingungen

.....

Auf das in der beiliegenden Übergabeerklärung genannte Produkt wird eine Garantie von zwölf (12) Monaten ab Kaufdatum gegeben.

Die Garantie umfaßt Fehler an Maschine oder Ausstattung, die auf fehlerhafter Rohstoffe, Konstruktionsfehler oder fehlerhafte Herstellung zurückzuführen sind. Im Garantiefall tauscht IGLAND AS das defekte Maschinen- oder Ausstattungsteil ohne Kosten für den Käufer gegen ein neues oder repariertes Teil aus. Als Garantie für ein solches Teil gilt die verbleibende Garantiezeit des ursprünglichen Teils.

Die Garantie gilt nicht für Fehler oder Schäden, die durch normale Abnutzung, mangelnde Pflege oder unsachgemäße Behandlung, falsche Montage oder fehlerhafte Wartung verursacht wurden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Folgen oder wirtschaftliche Einbußen, die durch Defekte am Produkt entstehen.

Die Garantie erlischt, wenn das Produkt von anderen als dem Hersteller oder autorisierten, vom Hersteller empfohlenen Service-Werkstätten gehandhabt wird. Das gleiche gilt für den Fall, daß an der Ausstattung etwas geändert wurde.

Die Garantie gilt unter der Voraussetzung, daß die beiliegenden Vordrucke, d.h. die Übergabeerklärung und die Erklärung des Besitzers/Eigentümers, daß die Betriebsanleitung gelesen und der Inhalt verstanden wurde, innerhalb von vierzehn (14) Tagen nach Kaufdatum an den Hersteller zurückgeschickt werden.

Ein Garantieanspruch muß dem Hersteller unverzüglich mitgeteilt werden, und zwar spätestens vierzehn (14) Tage nach Auftreten des Fehlers. Der Hersteller legt seine Anmerkungen zur Inanspruchnahme der Gewährleistung spätestens fünfundvierzig (45) Tage nach Empfang der Klage vor.

Haftung für Schäden

Falls die in der Betriebsanleitung enthaltenen Bestimmungen über Betrieb und Sicherheit nicht beachtet wurden, übernimmt IGLAND AS keine Haftung für Schäden, die von der Maschine verursacht wurden. Die Maschine darf erst benutzt werden, wenn die Betriebsanleitung sorgfältig gelesen und der Inhalt verstanden wurde.

Eine Haftung der IGLAND AS für Schäden gilt nur unter der Voraussetzung, daß die beiliegenden Vordrucke, d.h. die Übergabeerklärung und die Erklärung des Besitzers/Eigentümers, daß die Betriebsanleitung gelesen und der Inhalt verstanden wurde, innerhalb von vierzehn (14) Tagen nach Kaufdatum an den Hersteller zurückgeschickt werden.

IGLAND AS
Rosesanden 109
N-4885 Grimstad
Norwegen

Tel. +47-37 04 13 66
Fax +47-37 04 46 10
E-mail: oeigland@online.no

(F) Garantie

.....

Le produit indiqué sur le certificat d'acquisition ci-joint donne douze (12) mois de garantie à compter du jour de l'achat.

La garantie couvre la machine et le matériel optionnel en cas d'anomalies dues à des matières premières défectueuses, des vices de conception ou de fabrication. La société IGLAND AS remplacera, sans coût pour l'acheteur, la pièce de la machine ou l'article à option défectueux par une nouvelle pièce, ou bien procédera à leur réparation. La garantie restant à courir pour les pièces concernées sera valable pour les pièces remplacées ou réparées.

La garantie ne couvre pas les pannes et les dommages consécutifs à l'usure normale du matériel, ni à un mauvais entretien, une utilisation inappropriée, un défaut de montage ou de maintenance. Le fabricant ne sera pas tenu responsable des dommages ou des pertes économiques consécutives au fait que l'appareil n'est pas en état de fonctionnement.

Les réparations effectuées par un tiers autre que le fabricant ou un atelier par lui agréé ne sont pas couvertes par la présente garantie. De même, toute transformation apportée au matériel par un tiers annule la garantie.

La garantie est valable à condition que les documents ci-joints, à savoir le certificat d'acquisition et le formulaire par lequel l'opérateur et/ou le propriétaire du matériel atteste(nt) que le manuel d'utilisation a bien été lu et compris, doivent être retournés au fabricant dans les quatorze (14) jours suivant la date de l'achat.

Toute réclamation effectuée sur la base de cette garantie devra être présentée au fabricant au plus vite, et quatorze (14) jours au plus tard suivant la date à laquelle la panne se sera produite, ou à laquelle l'anomalie aura été constatée. Le fabricant devra présenter ses commentaires sur la demande de garantie dans les quarante-cinq (45) jours suivant sa réception.

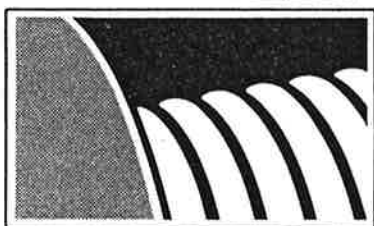
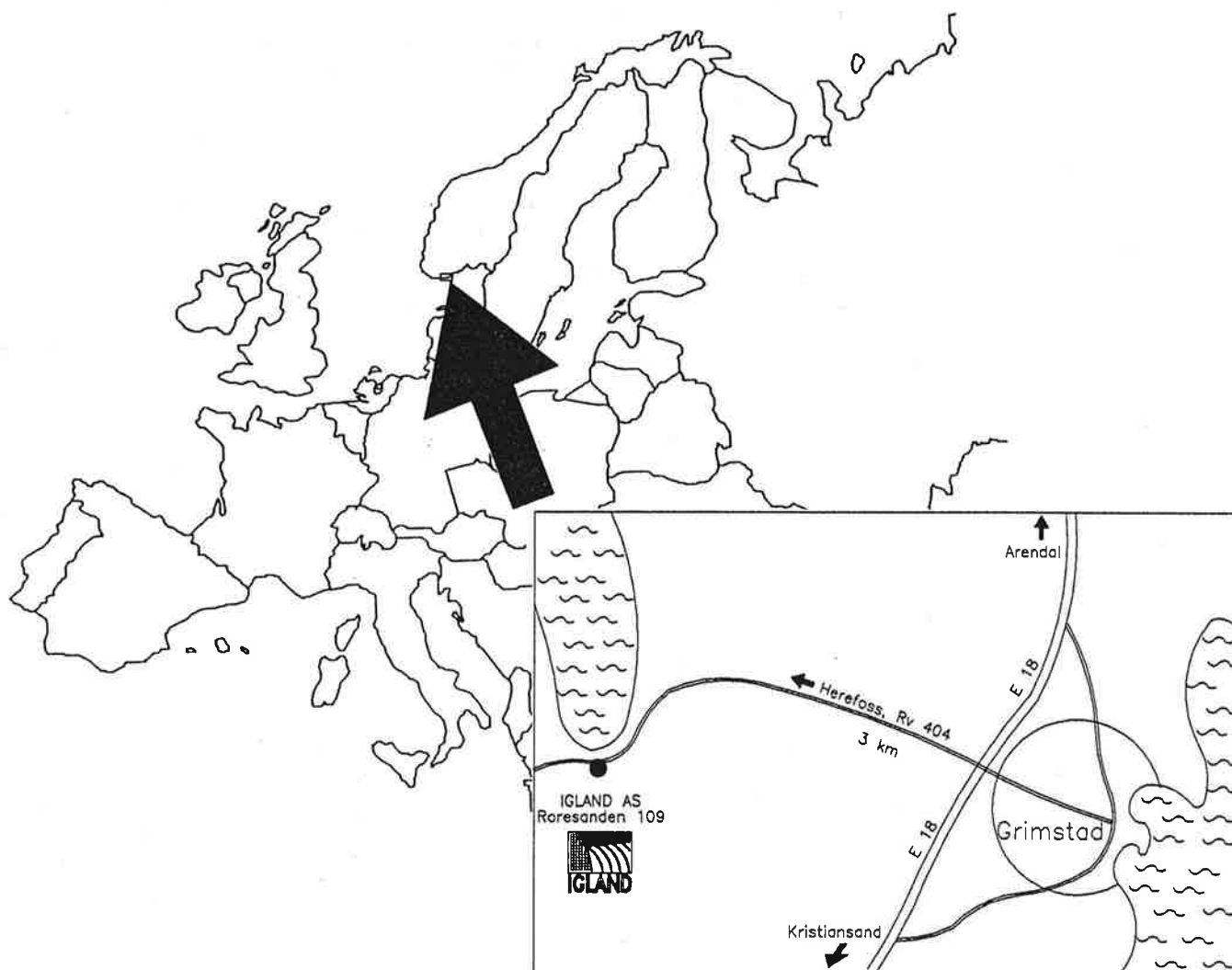
Responsabilité pour dommages matériels

Si les dispositions du manuel d'utilisation concernant les conditions de fonctionnement et d'utilisation du matériel ne sont pas respectées, la société IGLAND AS ne peut être tenue responsable des dommages matériels dont l'utilisation de la machine aura pu être la cause. Il est instamment recommandé de ne pas faire usage de la machine avant que le manuel d'utilisation n'ait été consciencieusement lu et parfaitement compris.

La société IGLAND AS ne peut être tenue responsable de dommages qu'à condition que les documents ci-joints, à savoir le certificat d'acquisition et le formulaire par lequel l'opérateur et/ou le propriétaire du matériel atteste(nt) que le manuel d'utilisation a bien été lu et compris, doivent être retournés au fabricant dans les quatorze (14) jours suivant la date de l'achat.

IGLAND AS
Roresanden 109,
N-4885 Grimstad
NORVÈGE

Téléphone : +47 37 04 13 66
Télécopieur : +47 37 04 46 10
E-mail: oeigland@online.no

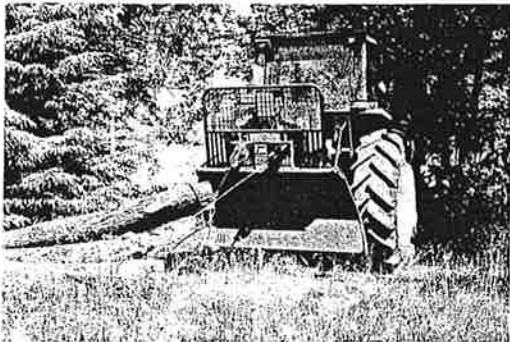


IGLAND

IGLAND AS, Roresanden 109, N-4885 Grimstad, Norway
Phone +47 37 04 13 66 Fax +47 37 04 46 10

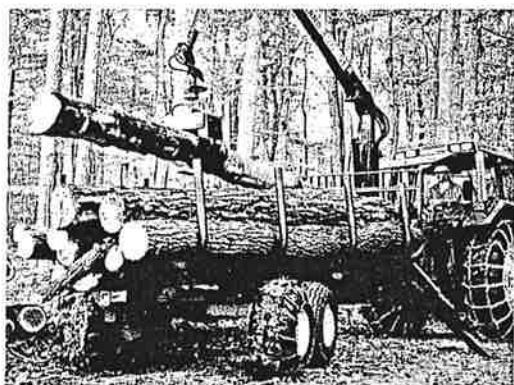
Introducing IGLAND AS, Norway

Manufacturer of Forestry Equipment



IGLAND AS produces winches, timber trailers / loaders and firewood processors

● Products include single- and double-drum winches: light winches for the part-time forester and powerful units with up to 9-ton pulling capacity for professional contractors. Norse and Igland winch models.



● Designed for tough terrain, Igland's timber trailers are equipped with wide swing capability and the unique Swingtrac system.



● The unparalleled firewood processor, hands-free operated from tractor seat, - feeds, cuts and splits logs with no direct physical intervention by the operator (patent pending). The machine took a silver medal at Agritechnica '99 in Hannover, Germany.



The company has 55 years of experience in the development of forestry methods, machines and equipment.



IGLAND AS
Roresanden 109
N-4885 Grimstad, Norway
Phone +47 37 25 62 00
Fax +47 37 25 62 01
www.igland-as.com
E-mail: corporate@igland-as.com



